

## E

**eau** *sf.* **aiga** – *eau de fleur d'oranger*: **aiga nafra** *sf.* – *eau-de-vie*: **aiga vita** *sf.*, **branda** *sf.* – *eau gazeuse*: **gazüsa** *sf.* – *eaux de ruissellement*: **aighe scuraisse** *sf. pl.* – *à vau l'eau*: au fi de l'**aiga** – *eau de Cologne*: **aiga d'audü** – *être en eau*: iesse süau – *eau sale (mauvaise cuisine)*: **buiaca** *sf.* – *s'en aller en eau de boudin*: se n'andà ün brodu – *l'eau va toujours à la mer P.*: l'**aiga** vâ sempre a marina P. – *il n'est pire eau que l'eau qui dort P.*: l'**aiga** qieta pò petà tütu; a fea müta se mangia u semenau P.

**écart** *sm.* **scartu**, **scartamentu** – *faire un écart*: fâ ün scartu – *écart entre les rails*: **scartamentu** tra i rai – *se tenir à l'écart*: stâ da parte.

**échalas** *sm.* **scarrassun**; *sf.* **rama**, **scarrassa** – *ôter les échalas (rames)*: **desramâ** – *c'est un grand échalas*: è üna biga.

**échantillon** *sm.* **ciantiyun** – *échantillon de vin, d'huile*: **atastu** *sm.*, **tasta** *sf.* – *l'échantillon étaye la statistique*: u **ciantiyun** puntela a statistica.

**échapper** *v.* **scapâ** – **s'échapper** *vpr.* **scapâ** – *s'échapper de la maison*: **scapâ** d'ün casa – *quand le porc s'est échappé on ferme l'étable*: qandu u porcu è scapau se serra u **stagiü** P.

**écharpe** *sf.* **sciarpa** – *porter le bras en écharpe*: purtà u brässu au viru d'u colu.

**échauffer** (*rendre chaud*) *v.* **scaudâ** ° **échauffer** (*exciter*) *v.* **acalurâ** – *la viande de sanglier échauffé*: a carne de sangliè

**acalura** – **s'échauffer** *vpr.* **s'acalurâ** ° **s'échauffer** (*s'agiter*) *vpr.* **scarmenâ**.

**échelle** *sf.* **scara** – *échelle de maçon*: **scarandrün** *sm.* – *faire la courte échelle*: fâ schineta – *le monde est une échelle, qui la monte et qui la descend*: u mundu è üna scara, qü a munta e qü a cara P.

**éclair** *sm.* **laüssu**, **lampu**, *sf.* **saeta** – *faire des éclairs*: **laüssâ**, **lausseggiâ** – *plus je me signe et plus éclate l'éclair*: **ciü** me signu e **ciü** **laüssa** P.

**éclat** (*fragment*) *sm.* **tocu**, **fragmentu**; *sf.* **schegia** ° **éclat** (*bruit*) *sm.* **burdelu**, **fracassu** – *éclat de rire*: **risada** *sf.* – *faire un éclat*: fâ ün scandalu ° **éclat** (*clarté*) *sm.* **ciairü** *sf.*, **splendü** *sf.* – *l'éclat du soleil*: a splendü d'u suriyu.

**éclatant** *a.* **lampante**, **rümurusu**, **manifestu** – *voix éclatante*: **vuje** **rümurusa** – *lumière éclatante*: **lüme** **lampante** – *un mérite éclatant*: ün **meritu** **manifestu**.

**éclater** *vi.* **esplode**, **scciupâ**, **petâ**, **crepâ**; *éclater de rire*: **scciupâ** **dau** **ride**; *la bombe a éclaté*: a **bumba** à **fau** **esplusiun**.

**école** *sf.* **schœra** – *faire l'école buissonnière*: **pelandrünâ** – *faire école*: **avè** **discipuli**.

**écolier** *s.* **eculiè**, **scularu**, **alievu** – *le chemin des écoliers*: u **camin** d'i **pelandrui**; u **camin** u **ciü** **longu**.

**économe** a.s. econumu - l'économe dure: qü müsüra düra P. - à parents économes, enfants dépendants: dopu l'acampaü vegne u descampaü P.

**économie** sf. ecunomia, cunumia - nous traduisons économies de bouts de chandelles par économies de miettes de son: tradüjemu cunumie de muchi de candere da cunumie de bregaye de brenu.

**écorce** sf. schærça; écorce de pin: rüsca sf. - on ne juge pas l'arbre sur l'écorce P.: nun se stima l'arburu a ra schærça.

**écrire** v. scrive - qui écrit lit deux fois P.: qü scrive lese dui cou - pour ne savoir ni lire, ni écrire, je vais te dire: per nun savè ni lese, ni scrive, vagu a te di.

**écriture** sf. scritüra - tenir les écritures: tegne i libri d'i chœnti - âne de nature, il ne reconnaît pas son écriture: ase de natüra, nun cunusce mancu a so' scritüra P.

**écrivain** sm. scritü - pour être bon écrivain, il faut écrire: per iesse bon scritü fò scrive - femme écrivain: scritrice sf.

**écu** sm. scüu - après avoir bien mangé et bien bu, fumer une pipe vaut un écu: dopu avè ben mangiau e ben büvüu, fümä üna pipa vâ ün scüu P. - on dit d'un pauvre type: c'est le reste d'un écu: se dije d'ün poveru cristu: è u restu d'ün scüu I.

**écueil** sm. schœyu - Monaco sur son écueil Ne sème ni ne recueille. Du bien d'autrui, respectueux... Malgré cet inné, vivre veut ! Sun Mûnegu suvra ün schœyu Nun semenu, nun rachœyu. U vijin nun despœyu... E püra, vive vœyu !

**édenté** a.s. desdentau - un vieillard édenté (un mâche-bouillon): ün mas-tega brodu I.

**effet** (résultat, titre) sm. efetu, tîtulu bancari - donner de l'effet (billard): dà de zimbu - en effet: de fati - faire de

l'effet: a pimpà ben ° effets (vêtements) sm.pl. abiti, vestimenti; sf. roba.

**égal** a.s. egale, parescu, pari; mes égaux: i pari mei; à l'égal de: au pari de - ça m'est égal: nun m'importa.

**égard** sm. cunsideraçiun sf., curtesia sf., premüra sf. - à l'égard de: ünversu de - eu égard à: ün cunsideraçiun de - témoigner de grands égards à...: üsà de gran premüra cun...

**église** sf. geija - qui va à l'église n'est pas forcément un saint: qü vâ ün geija nun è per força ün santu - parfois l'hôpital fait l'aumône à l'église: a vote l'uspità fâ a carità a geija.

**électeur** s. eletü - en 1911, on comptait 500 électeurs à Monaco: d'u 1911, se cüntava 500 eletui a Mûnegu.

**élevage** sm. alevamentu - élevage de vers à soie: magnanaria sf.

**emballer** v. ümbalà - il s'est fait emballer: s'è fau arrestà - s'emballer vpr. s'ümbalà - s'emballer pour une: s'ünamurà d'üna.

**embarras** (gêne, incertitude) sm. ümbarrassu, pastissu, ümbroyu - être dans un embarras extrême: fâ sufraità ° embarras (obstacle) sm. ustaculu, üncumbramentu - faire des embarras: fâ ciü fümü che rustiu I. - faiseur d'embarras: arleri sm.

**embaumer** v. ümbarsamà - ces fleurs embaument: ste sciure sentu bon - les traditions embaument les tournures mortes: e tradiçie ümbarsamu e tur-nüre morte.

**embouteillage** sm. ümbutyage; embouteillage de voitures: üngorgu sm.

**embraser** v. incendià, fâ brüjä - au soir du 26 janvier, pour la Sainte-Dévote (patronne de Monaco), on embrase une barque dans le vallon des Gaumates: a sera d'u 26 de zenà, per a Santa Devota (padruna de Mûnegu), se fâ brüjä üna barca ünt'u valun d'e Gaumate.

**embrasser** v. ümbrassà, baijä - qui trop embrasse mal étreint P.: qü tropu ümbrassa lascia scapà - s'embrasser vpr. s'ümbrassà, se baijä.

**embrouiller** v. ümbruyà, pastissà – **s'embrouiller** vpr. s'ümbruyà – *ni vu ni connu je t'embrouille*: de suta a ciapa t'ümbroyu.

**émettre** v. emete – *émettre de la fausse monnaie*: tirà fèra munea faussa – *émettre une prétention*: emete üna pretesa.

**emmerdement** sm. ünmerdamentu – *des emmerdements, il y en a pour l'âne et pour qui le mène*: ünmerdamenti, ghe n'è per l'ase e per chelu ch'u mena P.

**empester** v. ümpestä – *celui qui empeste*: spüssun sm. – *qui empeste ne se sent pas*: qü ümpesta nun se sente P.

**emplâtre** sm. ünciastru – *emplâtre à tout guérir*: scüdetu sm. – *quel emplâtre !*: che palandran ! – *farine, escargots et toiles d'araignées composaient l'emplâtre pour le mal de dents*: farina, limaçe e taragnine cumpusavu l'ünciastru per u ma de denti.

**emplir** v. ience – *il est plus facile de le charger que de l'emplir*: è ciü facile d'u cargà che d'u ience I.

**employer** (*faire travailler*) v. impiegà, piyaçà – **s'employer** vpr. s'impiegà ° **employer** (*se servir*) v. üsä, impiegà, manesà – *qui emploie lèche*: qü manesa lechesa P. – *cette expression ne s'emploie plus*: stu modu de di nun üsa ciü.

**emprunt** sm. ümprestu – *sourire d'emprunt*: surrisu d'ucasium – *nom d'emprunt*: faussu nome.

**emprunter** v. se fâ prestà – *emprunter les apparences de*: fâ finta de – *la lune emprunte au soleil sa lumière*: a lüna tira dau suriyu a so'lüje.

**en prép.** ün ; *en mars*: ün marsu ; *en peu de mots*: ün poche parole ; *en un clin d'œil*: ünt'ün bati d'œyu – *en gros*: a r'ingrossu – *en été*: d'estae – *en ce qui concerne*: per çeche concerne – *en cachette*: da scundun – *en sautillant*: au sautriun – *en outre*: per de ciü ° **en ad.** ne ; *j'en viens*: ne vegnu ; *donne-lui en*: daghene ; *je n'en dors plus*: nun ne dormu ciü ° **en- préf.** ün-, en- V. *introduction.*

**encaisser** v. üncascià, scode – *je ne peux encaisser vos façons*: nun pösciu süpurtà u vostru modu de fà.

**encens** sm. incensu – *inutile comme donner de l'encens aux morts*: inütile cuma dà incensu ai morti I.

**enchantement** sm. üncantu – *comme par enchantement*: cuma d'üncantu – *croire aux enchantements*: crede ai ün-cantesimi.

**enchère** sf. incantu sm. – *vendre aux enchères*: vende a l'asta, a l'incantu.

**enclume** sf. encüsu sm. – *l'enclume dure plus que le marteau*: l'encüsu düra ciü ch'u martelu P.

**encore** ad. ancora, turna ; *non encore*: nun ancora ; *il vient encore !*: vegne turna !

**encre** sf. inciostru sm., *encre* sf. – *la bouteille à l'encre*: ün belu pastissu – *l'encre du poulpe*: u negru d'u purpu.

**endormir** v. ündorme, üntartügà – *endormir de belles paroles*: üntartügà cun bele parole – **s'endormir** vpr. s'ündorme.

**endroit** sm. lægu – *par endroits*: de tantu ün tantu – *à l'endroit*: a l'indritu – *le petit endroit*: u cumün – *mal agir à mon endroit*: mar agi ünversu de min.

**énergie** sf. energia, força – *homme dépourvu d'énergie*: pansa mola ; caga-braghe.

**enfance** sf. ünfança – *dès l'enfance*: da fiyè – *tomber en enfance*: andà ün ciampanela I.

**enfant** sm. fiyè – *un petit enfant*: ün ciciu – *un enfant aux cheveux bouclés*: ün frisurelu – *enfant de chœur*: cerghetu sm. – *un enfant impossible*: ün tribüla cristian I. ° **enfant** sf. piciona.

**enfer** sm. infernu – *venir de l'enfer*: vegni d'a California – *l'enfer est pavé de bonnes intentions* P.: l'infernu è mau-nau de bone intencüe.

**enfiler** v. ünfilà – *enfiler l'aiguille*: agüyà u fi – *enfiler le sentier*: ümbucà a draira.

**enflammer** v. ünschiama, acalura – *qui n'est pas en feu n'enflamme point*: qü nun è ün fœgu nun ünschiama – **s'enflammer** vpr. s'acalura – *être enflammé*: arde.

**enfourcher** v. ünforca – *enfourcher un cheval*: muntà a cavalu.

**engager** (*mettre ou donner en gage, exhorter*) v. üngagià ° **engager** (*commencer*) v. cumençà – *engager conversation*: tacà u bucin I. – *engager la clé dans la serrure*: ficà a chiave ünt'a serraya – **s'engager** vpr. s'üngagià, prumete, stipulà – *je m'engage à le faire*: prumetu d'u fà.

**engraisser** v. üngrascià – **s'engraisser** vpr. s'üngrascià – *porc propre point ne s'engraisse*: porcu netu nun è mai grasu P.

**enlever** (*retirer*) v. levà – *enlever le pantalon*: desbragà ° **enlever** (*emporter, ravir*) v. rapì – *enlever une mineure*: rapì üna minurene ° **s'enlever** vpr. se sulevà per aria.

**ennemi** a.s. nemigu – *cueille une figue pour ton ami et une pêche pour ton ennemi*: chœye üna figa per l'amigu e ün persequ per u nemigu P.

**ennui** sm. fastidi, anüü; sf. nüia – *avoir des ennuis*: iesse ünt'i pastissi – *qui se marie prend ennuis*: qü se maria fastidi piya P.

**enregistrement** sm. ünregistramentu, sf. registraçion – *bureau d'enregistrement*: registramentu sm.

**enseigne** sf. ensigna, marca – *être logés à la même enseigne*: reçeve tüti i memi trati – *aller enseignes déployées*: andà bandiere au ventu ° **enseigne** sm. sutatenente de marina.

**enseigner** v. ünsegnà, instrüi – *qui enseigne apprend*: qü ünsegna ümpara P. – *enseigner la jeunesse*: instrüi a zuventüra.

**entamer** (*couper*) v. üntamenà – *entamer la réputation*...: tacà a repütaçion ° **entamer** (*commencer*) v. cumençà, üntaurà – *entamer une conversation*: ün-taurà ün discursu.

**entendre** (*ouïr*) v. sente, audi; *entendre la musique*: sente a müsica; *entendre du bruit*: sente burdelu ° **entendre** (*comprendre*) v. üntende, capi; *entendre le monégasque*: üntende u munegascu ° **entendre** (*prétendre*) v. pretende; *il n'entend pas changer la loi*: nun pretende scangià a lege – **s'entendre** vpr. s'üntende – *s'y entendre*: iesse praticu; *se ghe n'üntende* – *s'entendre comme larrons en foire*: s'üntende cuma ladri de Pisa I.

**entendu** pp.a. üntesu – *faire l'entendu*: fà u fürbu – *bien entendu que*: sügüru che ° **sous-entendu** sm. sutüntesu.

**entêter** v. dà a testa; *ce vin m'entête*: stu vin me dà a testa – **s'entêter** vpr. s'üncapuni, s'üntestà.

**entre** prép. üntra, tra – *entre autres choses*: tra autru – *entre nous*: üntra nui – *parler entre ses dents*: parlà tra i denti.

**entrée** sf. entrada – *à l'entrée de l'hiver*: au principi de l'invernu – *avoir ses entrées chez quelqu'un*: esse reçevüu a piejë – *d'entrée*: de primu abordu.

**entrelacer** v. üntressà – *les æ entrelacés sont de mise en monégasque*: i œ üntressai an cursu ün munegascu – **s'entrelacer** vpr. s'üntressà.

**entrer** vi. ientrà – *entrez !*: avanti ! – *entrer en religion*: se fà frate; *se fà munega* – *entrer dans un arbre*: andà a picà ünt'ün arburu.

**envahir** v. ünvaì, ünvide – *envahir les rues*: afulà i carrugi.

**envers** prép. ünversu – *envers et contre tous*: margradu tüti ° *à l'envers* loc.ad. a l'ünversu ° **envers** sm. ünversu.

**envie** (*jalousie, désir, besoin*) sf. ünvidia, cuvea, ünvoeya; *avoir envie de faire... de manger... de pisser...*: avè caghœgna... mangœgna... piscœgna... – *il vaut mieux faire envie que pitié*: è meyu fà ünvidia che compassiun ° **envie** (*marque sur la peau*) sf. taca de vin.

**environ** ad. circa; *il y a environ deux heures*: gh'è circa due ure ° *aux environs de*: d'ünturnu a; a cantu a.

**envoyer** v. mandà, spedi – *envoyer ballader*: mandà a spassu – *envoyer une lettre*: spedi üna letra – *envoyer au diable*: mandà a casa d'u diau – **s'envoyer** vpr. mandà giü; *s'envoyer un bon repas*: mandà giü ün pastun.

**épais** a. spessu, grussulan; *avoir l'esprit épais*: iesse grussulan.

**épaule** sf. spala – *coup d'épaule*: spalà sf., runsada sf. – *épaule contre épaule*: spala a spala.

**épée** sf. spada – *coup d'épée*: spadà sf. – *donner un coup d'épée dans l'eau*: fà ün trau ünte l'aiga.

**épi** sm. spigu – *se former en épi (grainier)*: spigà – *en forme d'épi*: spigusu a. – *bractées enveloppant un épi*: znuñie sf.pl.

**épice** sf. speçia – *pain d'épices*: pan a l'amè – *quelques épices*: anis, cannelle, girofle, moutarde, muscade, piment, poivre, safran, sauge, vanille...: qarçe speçie: anice, cancla, garœfanetu, mustarda, müscada, püvereta, püve, safran, sarvia, vaniya...

**épine** sf. spina; *épine dorsale*: spina dursala, barra d'u colu, fi d'a schina – *il n'y a pas de roses sans épines*: nun gh'è røse sença spine.

**épingle** sf. punciale sm.; *épingle à cheveux*: furcheta sf. – *tirer son épingle du jeu*: se desgagià d'ün pastissu – *chercher une épingle dans une botte de foin*: çercà ün punciale ün't'üna garba; çercà ün scïjaru ün sci'a grava – *monter en épingle*: mete ün valur.

**éponge** sf. spungia – *passer l'éponge*: dà de spungia – *avoir une éponge dans le gosier*: iesse scüra goti.

**époque** sf. epuca, epoca – *à cette époque*: da cheli tempi – *la Belle Époque*: a Bel'Epuca.

**épouse** sf. muyè, spusa – *faute d'autre femme*, à l'épouse on se mêle: qü autru nun à, cun a so'muyè se curca P.

**épouser** v. spusà – *épouser la forme de*: piyà a furma de – *il a épousé une fille riche*: s'è apesu u capelu I.

**ergot** sm. arpiun – *monter sur ses ergots*: fà da galu ünragiau – *l'ergot du blé*: a marutia d'u gran.

**érysipèle** sm. resipela sf. – *soigner l'érysipèle aux signes de croix*: signà a resipela.

**escargot** sm. limaça sf., lignita sf. – *variétés*: bacela sf., giancuna sf., gigiun sm.

**espèce** sf. speçie, sorta, raça – *espèce d'âne*!: peçu d'ase! – *en l'espèce*: ün stu casu – *payer en espèces*: pagà ün munea.

**espérer** v. sperà – *il faut espérer puisqu'il faut vivre*: fò sperà già che fò vive.

**espion** s. spiun, sf. spia – *pour faire fortune, il faut gagner au tiercé ou se faire espion du gouvernement*: per fà furtüna, fò gagnà ün ternu o se fà spiun d'u guvernü P. – *qui ne boit pas en compagnie est un voleur ou un espion*: qü nun büve ün cumpagnia è ün ladru o üna spia P.

**espoir** sm. espoir, afidamentu; sf. speranza – *l'espoir fait vivre (qui n'en a pas qu'il en attende)*: qü nun ne à che se ne spere P.

**esprit** sm. spîritu, arimu; sf. mente – *rendre l'esprit*: rende l'arimu – *perdre l'esprit*: perde a testa – *avoir de l'esprit*: iesse spiritusu – *esprit fort*: ateu – *un faible d'esprit*: ün restu de scüu I. ° **esprit (alcool)** sm. spîritu – *esprit-de-vin*: spîritu de vin.

**essai** sm. sperimentu, tentativu; sf. prova; *un essai de laboratoire*: ün sperimentu de laboratori; *banc d'essai*: bancu de prova; *un-essai de conciliation*: ün tentativu de cunciliaçion.

**essayer** v. pruvà, tentà – **s'essayer** vpr. se pruvà – *essayer de nouveau*: repruvà – *il l'essaie le costume*: te müsüra u vestimentu.

**essuyer (sécher)** v. sciügà, panà – *essuie-main*: panaman sm. – **s'essuyer** vpr. se panà ° **essuyer (subir)** v. sübi, süpurtà – *essuyer un affront*: sübi ün affrontu.

**est** sm. levante – *vent d'est*: levante; *coup de vent d'est*: levantada sf. – *avec*

*vent d'est, au port reste*: cun levantada, statene au portu.

**estime** (*respect*) *sf.* stima ° **estime** (*estimation*) *sf.* apreçiaçion, valütaçion – *naviguer à l'estime*: navigà a l'estima.

**estomac** *sm.* stæmegu – *avoir un estomac d'autruche*: digerì finta e peïre – *avoir l'estomac dans les talons*: iesse afamegau – *brûlures d'estomac*: brüja chœ – *estomac d'agneau farci*: panseta *sf.*

**étable** *sf.* stala – *quand le porc s'est tiré on ferme l'étable*: qandu u porcu è scapau se serra u stagiü P.

**établir** *v.* stabili, acasà; *une fille à établir*: üna fiya da acasà – **s'établir** *vpr.* se stabili.

**étameur** *sm.* stagnin, magnin – *avoir les mains noires comme un étameur*: avè e mae cuma ün magnin.

**état** (*nation*) *sm. nm.* statu – *homme d'État*: statista *sm.* ° **état** (*condition, profession*) *sm.* statu; *sf.* cundiçion, prufessiun; *être en bon état*: iesse ün bon statu; *faire état de*: fà casu de – *être dans tous ses états*: iesse ciavirau – *état civil*: statu çivile ° **état** (*tableau, inventaire*) *sm.* lista *sf.*; *l'état des employés*: a lista d'i impiegai.

**étendre** (*déployer, déplier*) *v.* stende, destende – *se faire étendre à un examen*: mancà ün esame ° **étendre** (*accroître*) *v.* estende; *étendre son pouvoir*: estende u so putere – **s'étendre** *vpr.* s'estende.

**étendue** *sf.* stendüa, vastità; *l'étendue de l'affaire*: a vastità de l'afari – *une grande étendue d'eau*: üna gran stendüa d'aiga.

**étouffe** *sf.* stofa, *sm.* panu – *avoir de l'étouffe*: iesse ün qarçün; *avè valüta – coupon d'étouffe*: cupun de stofa.

**étoile** *sf.* stela – *dormir à la belle étoile*: dorme a l'aria lîbera – *l'étoile du Berger*: a stela d'u matin.

**étouffer** *v.* süfucà, stufà; *étouffer ses sanglots*: stufà i ciuri – *cuit à l'étouffée*: chœtu au stufau – **s'étouffer** *vpr.* süfucà.

**étranger** *a.* strangè, esoticu ° **étranger** *s.* strangè – *se réfugier à l'étranger*: andà fœra païse – *chez nous les étrangers sont bienvenus*: da nui i strangei sun benvegnüi.

**être** *vi. aux.* esse, iesse, stà; *qui est-ce?*: qü è?; *c'est moi*: sun min; *c'est lui*: è elu; *est-ce vrai?*: è veru? – *être sur le point de partir*: stà per parte; *tu n'es pas bien*: nun stai ben – *c'est à toi de parler*: toca a tû a parlà – *être cordonnier*: fà u ciavatin – *étant enfant*: da fiyœ – *nous sommes deux*: semu ün dui – *être aux anges*: se n'andà ün brodu – *ce n'est pas pour dire*: nun fassu per di – *on ne peut pas être et avoir été*: nun se pò esse e iesse stau ° **être** *sm.* essere – *l'Être suprême*: l'Essere süpremu.

**êtreindre** *v.* strenze – *qui trop embrasse mal étreint P.*: qü tropu ümbrassa lascia scapà – **s'êtreindre** *vpr.* s'ümbrassà.

**étui** *sm.* stüciu – *étui pour aiguilles à coudre*: canunetu *sm.*

**étymologie** *sf.* etimulugia – *bien que l'étymologie de Monaco ne soit pas clairement élucidée, d'avis général il convient de la tirer plutôt de Monoikos (Monæci) – Hercule ligure – que de Melkart (Menouha) – Hercule phénicien*: benchè l'etimulugia de Monegu nun sice ben ciairia, de parè generale cunvegne d'a tirà ciütostu da Monoikos (Monæci) – *Arcule liguru – che da Melkart (Menouha) – Arcule fenician.*

**euphorbe** *sf.* lantusca, *sm.* pureiju – *il est chevelu comme une euphorbe*: gh'à üna testa de pureiju.

**évêque** *sm.* vescu – *le bonnet d'évêque*: u bucu d'u preve – *le chien regarde l'évêque et lui pisse sur les jambes*: u can garda u vescu e ghe pîscia ünt'e gambe P.

**évolution** *sf.* evulüçion, *sm.* decursu – *l'évolution est un fait*: l'evulüçion è ün fatu – *mutation et sélection naturelle mènent l'évolution*: mütaçion e seleçion natürale menu l'evulüçion.

**examen** *sm.* esame, *examen*; *passer*

*un examen*: dà ün esame – *rater un examen*: mancà ün esame; iesse buciau.

**exception** *sf.* ecessiu – *l'exception confirme la règle*: l'ecessiu dà mola a ra regola.

**excès** *sm.* ecessu, strapassu – *il dépense avec excès (il se mangerait jusqu'aux clous du Christ)*: se mangeressa finta i ciodi d'u Cristu I.

**exclusif** *a.* esclüsiu ° **exclusive** *sf.* esclüsiva – *l'Exclusive fut le monopole de l'importation des farines accordé par le prince de Monaco Honoré V (1819-1841)*: l'Esclüsiva è stà u munupolu de l'impurtaçiu d'e farine dau da u principu de Munegu Nurè V (1819-1841).

**excuse** *sf.* scüsa – *qui s'excuse s'accuse P.*: qü se scüsa s'accüsa – *faire excuse*: se scüsà de cuntradi.

**exécuter** *v.* esecütà – *exécuter les premières recherches*: cumençà a çercà – **s'exécuter** *vpr.* s'esecütà.

**exemple** *sm.* esempi – *oh ça, par exemple !*: achela d'ailli, poi! – *prends exemple sur lui*: piya esempi da elu.

**exercice** *sm.* eserçiçi, *sf.* eserçitaçiu – *l'exercice d'un droit*: l'üsu d'ün dritu – *entrer en exercice*: ientrà ün serviçi.

**exhumer** *v.* esümà, dessuterrà – *exhumer des rancæurs*: tirà fœra de rancue.

**exonérer** *v.* esunerà – *le Monégasque est exonéré d'impôts directs*: u Mune-gascu è esunerau de cuntribüçie direte.

**exotique** *a.* esoticu – *Monaco possède un jardin exotique de premier ordre*: Munegu pusseda ün giardin esoticu de primu cartelu.

**expédient** *a.sm.* espediente – *vivre d'expédients*: vive de rif o de raf I. – *il est plus expédient*: è ciü comudu.

**expirer** *v.* spirà – *le contrat expire le...*: u cuntratu scade u...

**exprès** *ad.* aspressi, daspressi; *on dirait un fait exprès*: semiya fau daspressi; *je ne l'ai pas fait exprès*: nun l'ò fau aspressi ° **exprès** *a.* furmale.

**exprimer** *v.* esprime, esprimà – *exprimer un jus de citron*: schissà ün limun – **s'exprimer** *vpr.* s'esprimà – *il s'exprime bien en français*: s'esprima ben ün françese.

**exquis** *a.* prelibau – *ces farcis sont exquis*: stu tian gh'à tüt'i güsti – *un ami exquis*: ün amigu sqisitu.

**extra** *a.sm.* estrà – *un vin extra*: ün vin prelibau – *extra-légal*: fœra d'a legalità – *un extra*: ün servu üngagiau aspressi.

**extraction** *sf.* estraçiu – *être de bonne extraction*: iesse de bona stirpa – *travaux d'extraction*: travayi de scavu.

**extravagant** *a.s.* stravagante – *les visions de cet extravagant*: e visieue de st'arleri.



## F

**fabriquer** v. fabricà – *qu'est-ce que tu fabriques ?*: çeche fai ? – *se fabriquer l'outil incite à parler*: se fabricà l'arnese pussa a parlà.

**face** (visage) sf. *facia*; sm. murre, visu ° **face** (surface) sf. *facia*; la face de la Terre: a *facia* d'a Terra – *faire face à*: afruntà – *en face*: de fronte – *jouer à pile ou face*: giugà a testa o ziu.

**facile** a. facile – *une personne facile à nourrir*: ün de bona grüma I. – *il est plus facile de dire que de faire*: è ciü facile de di che de fà.

**façon** (travail) sf. *façon*; travailler à façon: travayà a *façon* ° **façon** (manière, sorte) sf. manera, *façon*; sm. modu; façon de parler: modu de di – *d'une façon ou d'une autre*: de rif o de raf ° **façons** sf. pl. *çeremonie*; sm. pl. *cumpli-menti* – *être sans façons*: iesse a ra bona.

**facteur** (postes) sm. *pustiè* – *facteur rural*: pedun sm. ° **facteur** (qui produit) sm. fatù; un *facteur de richesse*: ün fatù de richessa.

**fagot** sm. *fasciu* – *fagot de sarments*: gavelu sm. – *vin de derrière les fagots*: vin prelibau – *qui bon fagot fait, bon fagot porte* P.: kü bon *fasciu* fà, bon *fasciu* porta P.

**fagoter** v. *fagutà*, busunà, *gimbrà* – *personne mal fagotée*: busun sm. – *une femme mal fagotée*: üna *gindrün* *gindrena* I. – *être mal fagoté*: iesse mar *gimbrau*.

**faible** a. sm. *debule* – *faible comme un chat né à la saison des concombres*: *debule* cuma ün *gatu* *cughçæmarengu* I.

**faillir** vi. *mancà*, *sbayà*, fà *falimentu* – *j'ai failli tomber*: o *mancau* de *tumbà* – *il a failli réussir*: è *stau* a ün *fi* de *riesce*.

**faim** sf. *fame* – *la faim chasse le loup du bois* P.: a *fame* *scassa* u *luvu* *dau* *boscu* – *sous un bel arbre on meurt de faim*: *suta* ün *bel'arburu* *se* *ghe* *more* *de* *fame* P.

**faire** v. fà – *faire la tête*: fà u *murre*; *faire l'arbre droit*: fà a *türca*; *faire le jeune homme*: fà u *farlüchetu*; *il y a autre chose à faire*: *gh'è autru* *da* *fà*; *faire les provisions*: fà a *spesa*; *faire tête*: fà *fronte*; *faire semblant de...*: fà *finta* *de...*; *faire tant et si bien que*: fà *tantu* *che...*; *se faire avoir*: *se* *fà* *cuyunà* – *il fait du vent*: *tira* *ventu* – *faire la vaisselle*: *lavà* *e* *siete* – *il fait chic*: *pimpa* *ben* – *en faire accroire*: *dà* *da* *üntende* – *avoir envie de faire*: *avè* *caghçegna* – *se faire* vpr. *se* *fà* – *comment se fait-il que... ?*: *cuma* *và* *che... ?* ° **faire** sm. fà.

**fait** pp. a. *fau*; *vêtement tout fait*: *vestiu* *belu* *fau*; *aussitôt dit, aussitôt fait*: *ditu* *e* *fau* – *c'en est fait de lui*: è *belu* *ch'andau* – *c'est bien fait pour lui !*: *ghe* *stà* *ben !* – *voilà qui est fait*: *ecu* *fau* ° **fait** sm. *fatu* – *les hauts faits*: *e* *pruesse* – *être au fait de*: *iesse* *au* *cur-* *rente* *de...* – *prendre fait et cause...*: *piyà* *e* *parte...* – *dire son fait à quel-* *qu'un*: *cantà* *u* *magnífica*; *cantà* *e* *lita-* *nie* I.

**falloir** v. imp. furè ; *il faut manger* : fò mangià ; *il faut la croix et la bannière pour...* : gh'a fò tûta per... - *il fallait peu de chose* : gh'andava pocu - *faire les choses comme il faut* : fà e cose a modu - *il me faut sortir* : me toca sorte - *il s'en fallut de peu que...* : gh'à mancau pocu che...

**famille** sf. famiya - *fil de famille* : zuvenu de bona famiya - *laver son linge sale en famille* : tratà ün casa d'i pastissi de casa.

**fanfaron** a. sm. aleventi, bülu ; sm. arleri, fanfañun - *aussi fanfaron qu'un escargot, il se met tout sur le dos* : arleri cuma üna limaça, se mete tûta a colu I.

**farci** a. sm. façûme, farçiu - *choux pommé farci* : façûme - *tomates, courgettes, aubergines farcies, cuites à la tourtière* : tian sm. - *estomac d'agneau farci* : panseta sf.

**farder** v. fardà - *se farder* vpr. se fardà, se fà bela, se pintà - *pour se farder, nos mères ne connaissaient que la poudre de riz* : per se fà bele, e maire nostre nun üsavu che de cipria.

**farine** sf. farina - *gens de même farine* : gente de stessa sorte - *être de mauvaise farine* : nun iesse de farina da fà e østie I. - *la farine du diable se change toujours en son* : a farina d'u diau se ne vâ sempre ün brenu P.

**farouche** a. sarvaigu - *jeune fille farouche* : çervaneta sf.

**fatigue** sf. fatica, stanchessa ; sm. strapassu ; *grosse fatigue* : descanchinada sf., scagassada sf. - *mort de fatigue* : stancu mortu.

**fausser** v. faussà, gastà, alterà - *une roue faussée* : üna roda storta - *fausser compagnie* : abandonà - *fausser la vérité* : alterà a verità.

**faute** sf. curpa, *fauta*, mancaça ; sm. sbayu, mancamentu - *prendre en faute* : piyà ün *fauta* - *une faute de grammaire* : ün sbayu de gramatica - *c'est de ma faute* : è curpa mea - *faire faute* : mancà - *faute de mieux* : mancaça de meyu - *faute de chevaux, les ânes trotent* : mancaça de cavali, i asi trotu P.

**fautif** a. curpevule - *une tournure fautive* : üna turnüra sbayà.

**faux** (de *faucher*) sf. dayu sm. ° **faux** (non conforme au vrai) a. sm. faussu ; *un faux ami* : ün faussu amigu - *fausses dents* : denti finti - *une fausse-couche* : ün abortu - *faire faux bond* : mancà de parola - *faux frais* : spese minime - *un faux jeton* : ün faussüme - *faire un faux* : fà ün faussu - *s'inscrire en faux* : prutestà - *chanter faux* : stunà.

**faveur** sf. favù ° **faveurs** sf. pl. favuri - *à la faveur de...* : cun l'agiütu de... - *orné de faveurs (rubans)* : urnau de ruban.

**favorable** a. favorabile, prupîciu - *moyen de rendre favorable* : prupîciaçiu sf.

**feindre** v. fà finta, simülà - *qui ne sait pas feindre ne sait pas vivre* : qü nun sà fà finta nun sà vive.

**fêler** v. screpulà, ünscà, fissürà - *marmite fêlée, le fond lui dure* : pignata ünscà, u cü ghe düra P. - *se fêler* vpr. s'ünscà.

**femelle** a. sf. fümela - *faute d'autre femelle, à sa femme on se mêle* : qü autru nun à, cun so'muyè se curca P. - *une femelle en chaleur* : üna fümela cauda.

**femme** (humain de sexe féminin) sf. dona, fümela ; *femme d'intérieur* : dona de casa - *femme roublarde* : spina - *femme légère* : currüsa sf. - *femme dépravée* : stupun sm. - *où il y a braies, femme ne paye* : unde gh'è bragheta, nun paga scufieta P. ° **femme** (épouse) sf. muyè, spusa, dona ° **femme** (domestique) sf. dona ; *femme de chambre* : camerera sf.

**fendre** v. fende, scciapà, surcà ; *fendre les flots* : surcà e vaghe - *fendre l'oreille à...* : mete ün retreta - *se fendre* vpr. se fende, se scciapà - *se fendre le crâne* : se scciapà a testa - *se fendre d'une tournée* : pagà da büve.

**fenouil** sm. fenuyu - *minuscules dragées, dites au fenouil (anis), de la fougasse* : fenuyeti sm. pl.

**fente** *sf.* fenta, scciapaūra ; *sm.* tayu - *fente de la jupe* : pertüjera *sf.* - *fente du pantalon* : aujclera *sf.*

**fer** *sm.* ferru - *fer à repasser* : ferru da stirà - *outils, instruments en fer* : ferramenti *sm. pl.* - *fer à cheval* : ciapun *sm.* - *fil de fer* : finferru *sm.* - *être aux fers* : iesse ai ferri - *aller les quatre fers en l'air* : andà gambe per aria.

**ferme** (*solide*) *a.* fermu - *tenir ferme* : tegne düru \* **ferme** (*propriété rurale*) *sf.* ferma, cascina ; *sm.* predi - *donner à ferme* : dà ün afitu \* **ferme** (*charpente*) *sf.* ciarpanta.

**fermenter** *vi.* fermentà - *fermenter une deuxième fois* : rebuye *v.*

**fermer** *v.* serrà - *fermer les yeux* : cügà i œyi - *ferme-là !* : ciantala ! - *quand le porc s'est échappé, on ferme l'étable* : qandu u porcu è scapau, se serra u stagiü P. - *se fermer* *vpr.* se serrà.

**ferrer** *v.* ferrà - *ferrer un cheval* : ciapunà - *ferré en maths* : bravu ün matematica.

**fête** *sf.* festa, festività - *jour de fête* : giurnu festivu - *fête d'obligation* : festa de preccetu - *à l'Épiphanie les fêtes sont finies* : a r'Epifania e feste scapu via P. \* **Fête-Dieu** *nf.* Corpus Domini *nm.*

**feu** (*foyer*) *sm.* fœgu ; *mettre le feu* : dà fœgu ; *arme à feu* : arma da fœgu - *feu de joie* : batafœgu *sm.* - *feux follets* : barlümü *sm. pl.* - *n'y voir que du feu* : nun s'acorze de ren - *naviguer feux éteints* : navigà sença lümi - *chacun fait feu de son bois* P. : cadün fä fœgu cun u so boscu P. - *toute eau éteint le feu* : tüt'aiga desmorse u fœgu P. - *faire feu* : descargà \* **feu** (*défunt*) *a.* bon'arima ; *feu mon ami* : u me amigu, bon'arima.

**feuille** *sf.* fœya - *feuille d'un livret* : cartela *sf.* - *être dur de la feuille* : iesse balurdu - *en monégasque, une feuille est aussi un paquet de cinq kilos de pâtes* : ün munegascu, üna fœya è tamen ün pachetu de çinq chili de pasta.

**fève** *sf.* fava ; *fève* : faveta *sf.* - *ped de fèves* : favera *sf.* - *à la fève en fleur*, *de l'eau jusqu'au cœur* : fava ün sciura, aiga fint' a gura P.

**février** *sm.* frevà - *à février clément, mars rigoureux* : se frevà nun frevaresa, marsu marsesa P. - *le petit février est pire qu'un Turc* : frevaretu u cürtu è pegiu ch'ün Türçu P.

**fibre** *sf.* fibra - *toucher la fibre sensible* : tucà u cantin I.

**ficelle** *sf.* fiçela - *ficelle câblée* : grisela *sf.* - *ficelle enduite de poix* : spagu *sm.* - *les ficelles du métier* : i trüchi d'u mestè.

**ficher** *v.* ficà, ciantà - *ficher un clou* : ciantà ün ciodu - *s'en ficher* : se ne fute - *se ficher de quelqu'un* : piyà ün giru - *se ficher dedans* : se sbayà.

**fichu** *sm.* fiscü ; *fichu blanc en pointe* : derna *sf.* \* **fichu** *a.* brütu - *un fichu caractère* : ün brütu caratere.

**fiel** *sm.* afè *sf.* - *manger du fiel et cracher du miel* : mangià d'afè e scüpe d'amè P.

**fiente** *sf.* cagarela, *sm.* escrementu - *fiente de poulailler* : galinassu *sm.* - *fiente de poule ou de pigeon* : culumbina *sf.*

**fier** (*se*) *vpr.* se fià - *se fier est bien, se méfier est mieux* : se fià è ben, nun se fià è meyu P. \* **fier** *a.* fieru, ambiçiusu, bülu.

**fièvre** *sf.* freve - *fièvre tierce, quarte* : terçana *sf.*, qartana *sf.* - *fièvre typhoïde* : tifu *sm.*

**figue** *sf.* figa - *variétés de figues régionales* : barnissote *sf.* briaçota ; *bellone* *sf.* beluna ; *bouche carafon* *sf.* tapa cartin ; *calabraise* *sf.* calabresa ; *col de dame* *sm.* colu de dama ; *grosse truie* *sf.* purcassa ; *pitalusse* *sf.* pitalüssa ; *sauvageonne* *sf.* berufa ; *servantine* *sf.* caiana - *figues sèches en boule* : façüme *sm.* - *figue de Barbarie* : figa da mori - *figue fleur* : figa sciura *sf.*

**figuier** *sm.* fighera *sf.* - *figuier à bellones* : belunera *sf.* - *figuier à sauvages* : beruferä *sf.*

**figure** (*aspect*) *sf.* figüra \* **figure** (*visage*) *sf.* murre *sm.* - *une figure ridée comme un raisin sec* : üna facia reperia cuma üna grana de zenzibu I. - *une figure impassible* : ün murre de tola I.

**fil** *sm.* fi – *fil de fer*: finferru *sm.* – *fil enduit de poix*: spagu *sm.* – *de fil en aiguille*: üna parola tira l'atra I. – *un bout de fil*: ün cavu de fi – *au fil des jours*: au fi d'i giurni – *fil d'un couteau*: fi d'ün cutelu.

**file** *sf.* fira – *à la file*: de fira – *file!*: pussu!

**filer** (*mettre en fil*) *v.* firà – *quand Berthe filait (autrefois)*: quand Berta firava I. ° **filer** (*décamper*) *v.* scapà – *filer à l'anglaise*: scapà ün sci'a punta d'i pei.

**filet** (*petit fil*) *sm.* firetu; *le filet de la langue*: u firetu d'a lenga ° **filet** (*dammier*) *sm.* re *sf.* – *filet à mulets*: müsariera *sf.* – *filet à bogues*: bughera *sf.* – *filet à oursins*: redassa *sf.*; *à crevettes*: gambareu *sm.*; *à sardines*: manata *sf.*; *à goujons*: melettiè *sm.* – *filet à traîner*: sciavcga *sf.*, ganghi *sm.* – *filet de jet (épervier)*: rensayu *sm.* – *filet à cheveux*: berriera *sf.* – *filet à foin*: berriun *sm.* ° **filet** (*boucherie*) *sm.* firetu – *filet de gros poisson fumé*: musciame *sm.*

**fille** *sf.* fiya – *belle-fille*: bela fiya – *une jeune fille*: üna züvena – *rester fille*: stà çelibatari – *une fille de ferme*: üna garçuna – *une fille de joie*: üna grula – *la plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a P.*: a ciü bela fiya d'u mundu nun pò dà che çeche gh'à – *pimprenelle fait fille belle*: pimpinela fä fiya bela P. – *petit brin de fille*: stringhin *sm.*

**fils** *sm.* fiyu – *beau-fils*: belu fiyu – *fils de bonne famille*: züvenu de bona famiya – *il est fils de ses œuvres*: s'è fau da sulu – *tel père, tel fils P.* (*race tire race*): raça stirassa P.

**fin** *a.* fin, preçiusu – *le fin mot d'une chose*: u secretu d'üna cosa – *être fin prête*: iesse bela lesta ° **fin** *sf.* fin, limita; *sm.* limite, termine; *du commencement à la fin*: da l'iniçiü a ra fin – *à la fin*: ünfin – *conduire à bonne fin*: purtà a termine – *la fin justifie les moyens P.*: a fin giüstifica i mesi.

**finir** *v.* finì, terminà, ürtimà – *finir en queue de poisson*: finì nun se sà cuma –

*un discours qui n'en finit plus*: üna lungagna – *pour en finir*: per a fä finia.

**fixe** *a.* fissu, fermu – *idée fixe*: fissaçiun *sf.* ° **fixe** *sm.* paga fissa *sf.* – *toucher un fixe*: tucà ün tantu.

**fixer** *v.* fissà – *fixer les conditions*: patui e cundiçiue – **se fixer** *vpr.* se fissà, se stabili; *se fixer à Monaco*: se stabili a Munegu.

**flamme** *sf.* sciama – *jeter feu et flamme*: fä fœgu e sciama – *déclarer sa flamme*: avuà u so amù.

**flanc** *sm.* fiancu – *être sur le flanc*: iesse strapassau – *un tire-au-flanc*: ün fiacusu; ün dans'a l'umbra I.

**flanquer** (*garnir les flancs*) *v.* fiancheggià ° **flanquer** (*lancer*) *v.* lançà, dà; *flanquer un soufflet*: dà ün sciafufu; *flanquer une raclée*: dà üna ramà de bote I.

**flaque** *sf.* lagagiü *sm.*, lona *sf.* – *petite flaque*: laparotu *sm.* – *flaque de boue*: paciügu *sm.* – *flaque d'eau de mer*: sambura *sf.*

**flèche** *sf.* frecia, saeta – *coup de flèche*: sactà *sf.* – *passer en flèche*: saetà *v.* ° *la flèche du clocher*: a punta d'u campanin.

**fléchir** *v.* descascà, fä trunchetu; *les jambes lui fléchissent*: e gambe ghe fan trunchetu I. – *fléchir le genou*: fä zenuchina.

**fleur** *sf.* sciura – *eau de fleur d'orange*: aiga nafra – *fleurs en grappe de l'olivier*: pana *sf.* – *être fleur bleue*: iesse sentimentale ° **à fleur de...** *loc. prép.* a rasu de...

**flocon** *sm.* fiocu – *ciel à flocons, s'il ne pleut aujourd'hui il pleut demain*: celu fau a pan, se nun ciève anchœi ciève deman P.

**Florestan** *nm.* Flurestan – *Florestan premier (1785-1856), prince de Monaco, prit en 1856 la première ordonnance sur l'exploitation des jeux de hasard en Principauté*: è stau Flurestan primu (1785-1856), principu de Munegu, a piyà d'u 1856 a prima urdança a prupositu d'u sfrütamentu d'i giogghi d'asar ünt'u so Principatu.

**flot** *sm.* unda *sf.*, vaga *sf.* – un flot de larmes : ün turrente de lagrime – remettre à flot : remete a galá ; remete ün statu de galegià.

**flûte** *sf.* flûta – jouer des flûtes : scapà a ruta de colu I. – flûte ! : açidente ! – petite flûte : utavin *sm.*

**foi** *sf.* fede, fe – foi d'honnête homme : da galantomu – n'avoir ni foi ni loi : nun crede ni a Diu ni ai Santi.

**foin** *sm.* fen ; faire les foins : fà i fen – faire du foin : fà busin – bête à manger du foin : abelinau cuma üna süca d'invernu I.

**foire** (*marché*) *sf.* fiera – foire d'empoigne : ciapa ciapa *sf.* – quelle foire ! : che babilonia ! \* foire (*diarrhée*) *sf.* diarrea.

**fois** *sf.* vota – plusieurs fois : ün pa de vote – il est venu maintes et maintes fois : à pairau vegni – trois fois trois, neuf : trei per trei, næve.

**fonction** *sf.* funciun – faire fonction de... : fà da... – remplir une fonction : funciunà.

**fond** *sm.* fundu – fond de bouteille, de tonneau : scüraciun *sm.* – à fond de train : a ruta de colu I. – de fond en comble : d'a cima ün fundu – à fond : a reu, darreu – être à fond de cale I. : iesse a paio I.

**fondre** (*dissoudre*) *v.* funde, liqefà, derlegà – se fondre *vpr.* se funde \* fondre (*assaillir*) *v.* ciungià ; fondre sur l'ennemi : ciungià sciü u nemigu.

**fonds** *sm.* fundu, ben – cultiver son fonds : cürtivà u so ben – à fonds perdu : a fundu persu.

**fontaine** *sf.* fuintana, fonte – Fontvieille est un nouveau quartier de Monaco : Funtanaveya è üna fraçiun næva de Munegu.

**force** (*vigueur*) *sf.* força, energia, faciültà, vigü – être à bout de forces : iesse strapassau – de gré ou de force : per amü o per força – l'union fait la force : r'üniun fà ra força – par la force des choses : fatalamente – à toute force : a cada custu \* force (*beaucoup*) *ad.* tantu, prun – force gens : tanta gente.

**forcer** *v.* furçà, sfurçà – forcer un cerf : strapassà ün çervu – forcer le pas : alun-gà u passu – se forcer *vpr.* se sfurçà.

**forfait** (*crime*) *sm.* crime \* travailler à forfait : travayà a preiju fau – déclarer forfait : se desdi.

**forger** *v.* furgia – se forger des idées : cunfabülà – nouvelle forgée de toutes pièces : næva dau tütu inventà.

**forme** *sf.* furma, figüra – chapeau haut de forme : timpla *sf.* – en bonne et due forme : ün furma adata – mettre un soulier à la forme : mete üna scarpa ün furma – garder la forme : cunservà a furma.

**fort** (*robuste*) *a.* rubüstu, forte, energicu – être fort comme un cheval : avè a força d'ün mü – l'amour est plus fort que le roquefort : l'amü è ciü forte ch'u brussu P. \* fort (*forteresse*) *sm.* forte, *sf.* furteressa \* fort *ad.* forte, prun, gran ; parler fort : parlà forte ; fort grand : prun grande ; une fort belle fille : üna gran bela fiya.

**fortune** (*sort*) *sf.* furtüna, *sm.* sor – faire contre mauvaise fortune bon cœur : avalà amaru e scüpe duçu P. – à la fortune du pot : cuma capita \* fortune (*richesse*) *sf.* furtüna, pecünia – avoir des revers de fortune : iesse ünt'üna marria passa.

**fou** *a.s.* folu, matu – un fou rire : ün ride desgangarinau – un argent fou : ün mügiu de sou – fou à lier : matu cuma ün gurbin – asile de fous : manicomi *sm.* – devenir fou : bacilà.

**fouace** *sf.* fugassa – pas de Noël sans fouace : nun gh'è Natale sença fugassa – fouace perforée (*témoin*) : cresença *sf.* – fouace (*crêpe*) à la farine de pois chiches : panissa *sf.*, soca *sf.*

**foudre** (*éclair*) *sf.* saeta, *sm.* fűrmine – arriver en coup de foudre : arrivà cuma üna saeta \* foudre (*tonneau*) *sm.* grossa bute *sf.*

**fouet** *sm.* fuetu, flagelu – coup de fouet : fuetà *sf.* – volée de coups de fouet : fuetada *sf.* – un coup de plein fouet : ün cou ün cin.

**fouetter** v. fuetà, flagelà - avoir d'autres chats à fouetter : avè autru da fà.

**fouille** sf. scavu sm. - le Musée d'Anthropologie préhistorique de Monaco fait des fouilles : u Müseu d'Antrupulugia preistorica de Munegu fà scavi °  
**fouille-au-pot** sm. ficanasu.

**fouler** v. pistà, carcà - se fouler le pied : piyà üna storta - fouler le raisin : pistà r'üga - ne pas se fouler : nun se stancà ; fà pocu e ren.

**four** sm. furnu - four à chaux : caucinièra sf. - petits fours (gâteaux) : pastissui - faire un four : fà fiascu - quand le pauvre veut faire son pain, le four est sans braise : qandu u poveru vè fà u pan, u furnu è sença braija P.

**fourche** sf. furca - coup de fourche : furcà sf. - va-t-en aux fourches (gibet) : vatene a furca.

**fourchette** sf. furcina - une bonne fourchette : ün mangiu.

**fourrer** v. furrà - se fourrer vpr. se ficà - ne savoir où se fourrer : nun savè unde se ficà - se fourrer dedans : se sbayà.

**fouter (se)** vpr. se fute - un bon tiroir se fout d'une mauvaise garde-robe : ün bon tiraù se fute d'üna marria gardaroba P.

**foyer (feu)** sm. fùgairun ° foyer (maison) sm. casa de famiya sf. - fonder un foyer : fundà üna famiya - quand le foyer est fait, le patron s'en va : qandu a casa è fà u mestre se ne vè P.

**fracas** sm. fracassu - avec perte et fracas : cun brütalitä.

**fraise (fruit)** sf. fresa - grosse fraise des bois : magiustra sf. - sucrer les fraises : se n'andà ün ciampanela l. ° fraise (outil) sf. fresa.

**français** a.s. française - en bon français : per parlà ciäiru - à Monaco, l'enseignement public a commencé d'être donné en français vers 1860 : a Munegu, l'ünsegnamentu pùblicu à principiau d'iesse dau ün française versu 1860 - Français n. Française.

**frapper** v. picà, curpi, bate - qui ne peut frapper l'âne frappe le bât : qü nun

pò picà l'ase pica u bastu P. - frapper monnaie : cunià - se frapper vpr. se picà - il ne se frappe pas trop : nun se dà tropu afanu; nun se ra piya de tropu.

**frein** sm. fren - frein des voitures à chevaux : martinica sf. - ronger son frein : se cuntegne.

**fréquenter** v. freqentà - qui fréquente un boiteux devient boiteux : qü cun rangü vè, ünte l'anü ranghesa P. - se fréquenter vpr. se freqentà.

**frère** sm. frai - demi-frère : frairastru sm. - frère en religion : frate sm., fra sm.

**frire** v. frise - on est frit ! : semu beli che friti ! - la mostelle est le poisson des trois F : fin, frais et frit : a mustela è u pisciu d'i trei F : fin, frescu e fritu P.

**froid** a. fridu ; de sang froid : a sanghe fridu ° froid sm. fridu, sf. fridüra - battre froid : tegne a ra larga - le froid et la chaleur, le loup ne saurait les manger : u fridu e u caudu, u luvu nun r'à mai mangiai P.

**froidure** sf. fridüra - à Saint-Sébastien froidure, à Saint-Laurent touffeur ; l'une et l'autre durent peu : a San Bastian fridüra, a San Laurençu caudüra ; l'üna e l'autra pocu düra P.

**fromage** sm. furmagiu, frumagiu - fromage de Hollande : testa da moru - fromages locaux : le brousse fort, la jonchée, la tomme, la ricotte... : furmagi d'u païse : u brussu, a giuncà, a tuma, u richœtu... - fromage de tête : testa ün casceta sf. - il a trouvé son fromage : à travau ün postu da ministru.

**front** sm. fronte - une bosse au front : üna badola - aller au front : andà au fronte - courber le front : s'ümilià - avoir le front de... : avè a facia de...

**fructifier** vi. frütà, frütificà - fructifier une année sur deux : fà ün anu sci, ün anu non l.

**fruit** sm. frütu, sf. früta - fruit vert : busüme sm. - fruit qui ne veut pas mûrir : früta ünveirà - aux fruits on juge l'arbre P. : dai früti se giügia l'arburu.

**fumer** (*jeter de la fumée*) v. fümà – *fumer la pipe*: pipà – *fume-cigarette*: bucalin sm. \* **fumer** (*épandre du fumier*) v. leamà – *tant il est crasseux qu'il fume où il passe*: è tantu crassusu che qandu passa leama.

**fumier** sm. leame – *lieu où l'on met le fumier en tas*: leamà sm. – *quel fumier!*: che carogna! che salopu!

**funeste** a. fūnestu – *année bissextile*,

*année funeste*: anu bisestu, anu fūnestu P.

**fureur** sf. fūrù – *faire fureur*: iesse de gran moda.

**furoncle** sm. ciavelu – *être couvert de furoncles*: iesse ciavelusu.

**fusil** sm. füsì, füsü, scciopu – *coup de fusil*: füsüà sf., scciupetà sf. – *changer son fusil d'épaule*: piyà u ventu – *dormir en chien de fusil*: dorme e gambe recegae.



## G

**gâcher** v. pastissà, desgayà – *gâcher le mortier*: pastà – *gâcher l'argent*: desgayà i sou.

**gâcheur** s. pastissaire, strüssi – *gâcheur de mortier*: pastaire sm. – *gâcheur de métier*: strüssi – *gâcheur de papier*: scrivassiè sm.

**gage** (caution) sm. cauçiun sf., caparra sf. \* **gages** (appointements) sm. pl. paga sf. – *être aux gages de...*: iesse stipendiau da... – *tueur à gages*: sicari stipendiau.

**gagner** v. gagnà – *gagner sa vie*: se gagnà u pan – *gagner le large*: piyà u largu – *qui gagne la première main s'en va la culotte à la main*: qü gagna de prima man se ne vâ cun e braghe ün man P.

**gaillard** (sain, vif) a.s. gayardu – *propres gaillards*: discursi grassi – *une belle gaillarde*: ün belu tocu de dona – *un robuste gaillard*: ün belu peçu d'ömu \* **gaillard** (navire) sm. castelu de prua, de pupa.

**galant** a. sm. galante – *une femme galante*: üna grula – *un galant homme*: ün galantomu – *un homme fort galant*: un omu de prun garribu.

**gale** sf. rugna, tigna – *c'est une vraie gale*: è üna vera tigna – *qui gale se voit, à se gratter pourvoit*: qü rugna à, se ra sace ben gratà P.

**galère** sf. galera, galiota – *vogue la galère!*: che vaghe ün pocu cuma vè! – *va-t-en en galère*: vatene ün galera.

**galerie** (tunnel) sf. galaria, sm. tünel \* **galerie** (loggia, portique) sf. logia – *poser pour la galerie*: se dà ün spectaculu.

**galette** sf. galeta – *avoir de la galette*: avè de sou – *galette de farine de pois chiches*: panissa sf.

**galle** sf. tümù d'e ciente – *galle du citron*: maraviya sf. – *noix de galle (chêne)* sf. nuje a tanin.

**galop** sm. galopu – *au triple galop*: a ruta de colu I. – *chassez le naturel, il revient au galop* P.: a verità è cuma l'œri, munta sempre au suvra P.

**gamme** sf. gama – *gamme des couleurs*: scara d'e curue – *changer de gamme*: scangià discursu.

**ganse** (cordonnet) sf. gansa \* **ganse** (pâtisserie) sf. gansa – *les ganses sont des lamelles de pâte frite*: e ganse sun tochi de pasta frita.

**gant** sm. gantu – *relever le gant*: acetà üna sfida – *aller comme un gant*: stà a penelu I. – *prendre des gants*: üsä de precauçiun.

**garçon** s. garçun – *un joli garçon*: ün belu ficyè – *mauvais garçon*: pelandrun sm., guapa sf. – *un garçon d'écurie*: ün stalè.

**garde** (action de garder) sf. gardia; *faire bonne garde*: fâ bona gardia; *chien de garde*: can da gardia – *prendre garde*: stà atentu – *mettre en garde*: amuni – *en garde!*: alerta! \* **garde** (groupe qui garde) sf. gardia; *garde nationale*: gardia naçiunale – *arrière-*

*garde* : retrugardia *sf.* ° **garde** (*personne qui garde*) *sm.* gardian, custode, *gardia* ; *gardien de nuit* : gardian de noete.

**garder** *v.* gardà, custudi – *garder son chapeau* : se tegne u capelu – *la peur garde la vigne* : a paura garda a vigna P. – *garder le lit* : stà au letu – **se garder** *vpr.* se gardà, se marfià – *garde-toi du flatteur* : marfiàte d'u leca cù.

**garnement** *sm.* tribùla cristian, fiyurame – *assez, garnement, ou je te frotte les fesses avec un piment* : basta, tribùla cristian, o te frotu u cù cun ùna püvereta I.

**gaspilleur** *s.* desgayè, descampàu – *après l'économiste vient le gaspilleur* : dopu l'acampàu vegne u descampàu P.

**gâteau** *sm.* pastissun – *gâteau de cire* : bresca *sf.* – *se partager le gâteau* : se spartagià u бүтин – *un gâteau bourratif* : ün stufa cristian I. – *gâteaux aux amandes* : osci da mortu I. – *autres variétés de gâteaux* : la fougasse, l'échaudé, la bouillie de châtaignes, le massepain, le macaron : autre qalitae de pastissui : a fugassa, u canestrelu, u castagnun, u massapan, l'amarotu.

**gâter** *v.* gastà – *un enfant gâté* : ün fiycè viçiau – *qui fait ce qu'il ne sait gâter ce qu'il fait* : qü fà çeche nun sà gasta çeche fà P. – **se gâter** *vpr.* se gastà, se viçia.

**gauche** *a.* senecu ° **gauche** *sf.* seneca – *l'extrême gauche* : l'estrema seneca – *passer l'arme à gauche* : more.

**gaz** *sm.* gaz – *il y a de l'eau dans le gaz I.* : marca patele I. – *dès la Belle Époque, Monaco eut son usine à gaz* : tempu d'a Bel' Epuca già Munegu aveva ùna üsina a gaz.

**gazette** *sf.* gazeta – *la gazette du quartier* : a pastruyera d'u qartiè.

**geler** *v.* zerà – *qui a à geler gèle dès août* : qü à da zerà zera d'austu P. – *le citronnier gèle facilement* : u limunè zera facile.

**gène** *sf.* gena, sügeçiun – *être dans la gène* : iesse ae strente – *où il y a de la gène, il n'y a pas de plaisir P.* : unde

gh'è gena nun gh'è pieijè.

**gêner** *v.* genà – *être gêné aux entournares* : iesse ümbarrassau ae zuntüre – **se gêner** *vpr.* se genà – *qui se gêne devient bossu* : qü se gena diventa gibusu.

**général** *a.s.* generale ; *du particulier au général* : dau particulà au generale ; *général de division* : generale de divisiun – *l'allure générale des choses* : l'andamentu d'e cose.

**Gênes** *nf.* Genua, Zena – *d'antan Gênes, pour le Monégasque, faisait figure de cité miracle, si bien qu'on disait* : «il y a de tout comme à Gênes» : d'ün tempu Zena, per u Munegascu, fava figura de cità miraculu, ün modu che se dijeva : «u gh'è de tütu cum'a Zena».

**genêt** *sm.* ginestru, arastru – *genêt à balais* : scuba *sf.* – *genêt épineux* : arziracu *sm.*

**général** *a.s.* genuese – **Génois** *n.* Genuese – *un naturel de la Riviera génoise* : ün Bacicin.

**genou** *sm.* zenuyu – *coup de genou* : zenuyà *sf.* – *à genoux* : a zenuyun – *ses genoux se dérobent* : e gambe ghe fan figheta I.

**genre** (*espèce, race*) *sm.* genere, *sf.* specie ; *le genre humain* : u genere üman ° **genre** (*de même sorte*) *sm.* genere, modu ; *sf.* manera ; *genre de vie* : modu de vive – *faire du genre* : se dà arie.

**gens** *s. pl.* gente *sf. sing.* ; *des gens gentils* : brava gente ; *les petites gens* : a bassa gente – *gens ordinaires* : gentaya *sf.* – *gens de maison* : servitü *sf.* – *gens de rien* : gramigna *sf.* – *jeunes gens* : zuvenoti – *gens de mauvais aloi* : maria merce *sf.*

**gent** *sf.* gente, famiya – *la gent trottemenu* : e ratete – *la gent paysanne* : a paisanaria.

**géologie** *sf.* geulugia – *la géologie mesure le temps en millions d'années* : a geulugia müsüra u tempu ün miliui d'ani.

**géranium** *sm.* géranium, giraniu – *géranium rosat (pêlargonium)* : varma rosa *sf.*

**gésier** *sm.* perè - *on confond volontiers estomac et gésier*: se cunfunde vurentera stæmegu e perè - *ça me fait du bien au gésier (c'est bon)*: me fâ ben au perè I.

**geste** *sm.* gestu - *avant que tu aies fait un geste, la lune a fait trois quarts*: avanti che te sici regirau, a lûna à fau trei qarti I. ° **geste** *sf.* gesta, stória eroïca.

**giboulée** *sf.* marsegiada, frasche *pl.* - *faire des giboulées*: marsegià - *si février est clément, en mars froid et giboulées abondent*: se frevâ nun frevaresa, mardu marsegia P.

**gifle** *sf.* mascà, pata; *sm.* scciafu, patun - *tête à gifles*: murre de mussa.

**girafe** *sf.* girafa - *peigner la girafe (faire l'herbe au chien)*: fâ l'erba au can I.

**girelle** *sf.* girela, zigurela - *nasse à girelles*: gireliè *sm.* - *on dit d'une belle fille: «c'est une girelle»*: se dije d'ûna bela zuvena: «è ûna zigurela».

**gisement** *sm.* giassimentu - *nous tirons gisement de litière (gésir)*: tiramu giassimentu da giassu - *l'Observatoire est un gisement monégasque du Paléolithique inférieur*: r'Usservatori è ûn giassimentu munegascu d'u Paleulîticu inferiû.

**glace** (*eau congelée, sorbet*) *sf.* glaça; *sm.* sciûrbetu, sciurbetu; *une glace au citron*: ûn sciûrbetu au limun ° **glace** (*miroir*) *sf.* speyu *sm.*, glaça *sf.* - *se regarder dans une glace*: se speyâ.

**glane** *sf.* spiguratûra - *une glane de fruit*: ûna mapa - *glane d'oignons (en chapelet)*: resta de çevule.

**globe** *sm.* globu - *mettre sous globe*: cunservâ cun cautela - *parcourir le globe*: andâ per u mundu.

**gloire** *sf.* glôria, fama - *se faire gloire de...*: se vantâ de, se laudâ de... - «*la gloire est le soleil des morts*» (Balzac): «*a glôria è u suriyu d'i morti*» (Balzac).

**gober** *v.* sciorbe - *il gobe tout comme jaune d'œuf*: se ra sciorbe cuma ûn russu d'œvu P. - se **gober** *vpr.* se ne crede.

**gond** *sm.* gangaru - *sortir de ses gonds*: s'ûmbilâ, iesse fœra zuntûre.

**gorge** (*cou*) *sf.* gura, gargamela - *rendre gorge*: restitûi de força - *faire des gorges chaudes*: se ride e se fute - *fève en fleur, eau jusqu'à la gorge*: fava ûn sciura, aiga fint'a gura P. ° **gorge** (*cañon*) *sf.* valun strentu *sm.*

**gosse** *s.* fiyê - *bande de gosses*: garsipaya *sf.* - *une belle gosse*: ûna bela büscarla - *un sale gosse*: ûn tribûla cristian I. - *un petit gosse*: ûn petesun.

**goudronnage** *sm.* gudrunage, qitrana-ge - *à Monaco se sont faits les premiers essais de goudronnage (autour de 1900)*: a Munegu se sun fae e prime prove de gudrunage (ûnturnu 1900).

**gourmand** *a.* lecu ° **gourmand** *s.* scebencu, sperlecu - *tu es gourmand comme le fond de la poêle*: si lecu cuma u cû d'a paiela I.

**gourme** *sf.* panu *sm.* - *gourme des chevaux*: rascheta *sf.* - *jeter sa gourme*: fâ e prime frasche.

**goût** *sm.* güstu; *le goût et l'ouïe*: u güstu e l'audia - *plat de haut goût*: piatu güstusu - *à chacun son goût*: a cadûn i soi güsti; qû a vê chœta, qû a vê crûa I.

**goûter** *v.* tastâ - *il goûte la musique*: ghe pieije a mûsica - *qui manie goûte*: qû manesa lechesa P. - *à la Saint-Martin, bouche ton tonneau et goûte ton vin*: a San Martin, tapa a to'bute e tasta u to vin P. ° **goûter** *sm.* merenda *sf.* - *manger le goûter*: se merendâ.

**goutte** (*petite quantité*) *sf.* guta - *les dernières gouttes*: i rescûri - *n'y voir goutte*: pegiu ch'andâ de nœte I. - *boire la goutte*: cichetâ ° **goutte** (*maladie*) *sf.* pudagra, guta.

**gouvernement** *sm.* guvernû - *à Monaco, un ministre d'État et trois conseillers (Intérieur, Finances, Travaux publics) forment le Conseil de gouvernement*: a Munegu, ûn ministru de Statu e trei cunseyei (Internu, Finança, Travayu pûblichî) formu u Cunsiyu de guvernû - *belle prestance, demi-gouvernement*: bona matria, mesu guvernû P.

**grâce** *sf.* grația, *sm.* garibu – *je vous rends grâce*: ve rengaçiū – *de bonne grâce*: cun bona vuruntă – *faire des grâces*: fâ de lande – *recevoir avec bonne grâce*: receve cun garibu – *grâce à Dieu*: cun l'agiütu de Diu – *grâce!*: pietă!

**grain** (*graines*) *sm.* chicu, gran, granelu – *grain de raisin*: ajinelu *sm.* – *grain de beauté*: piga *sf.*, musca *sf.* – *en avoir un grain*: bacilă ° **grain** (*coup de vent, averse*) *sm.* bufera *sf.*, ventada *sf.*, ramă *sf.* – *veiller au grain*: iesse prüdente.

**graine** *sf.* grana, semença – *monter en graine*: spigă – *mauvaise graine*: maria merce – *prends-en de la graine!*: che te faghe bon prun! che te serve d'esempi!

**grainer** *v.* grană – *ses gencives se préparent à grainer* (*faire les dents*): e soe zenzie cumençu a grană I.

**graisser** *v.* unze – *graisser la patte*: unze e rode I.

**grammaire** *sf.* gramatica – *une grammaire est un mécanisme propre à produire des phrases*: ūna gramatica è ūn mecanismu che serve a prudiĵe de frase – *aujourd'hui, l'existence d'une grammaire universelle est concevable*: anchœi, l'esistenza d'ūna gramatica ūniversale è concepibile – *mieux vaut pratique que grammaire!*: vâ meyu practica che gramatica P.

**grand** *a. ad.* grande, gran; *une grande barbe*: ūna gran barba; *un homme grand*: ūn omu grande – *les grandes personnes*: i adülți – *le grand mât*: l'arburu mestre – *la grande instruction porte à la destruction*: a grand'instrüciun porta a ra destrüciun P. ° **grand** *sm.* grande; *les petits et les grands*: i meschin e i grandi – *un pas grand-chose*: ūn pocu de bon.

**grandeur** *sf.* grandessa, grandiusità – *portrait grandeur nature*: putrê ūn pen – *grandeur d'âme*: magnanimită *sf.*

**granit** *sm.* granit – *le granit s'en va en sable*: u granit se ne vâ ūn arena.

**grapillon** *sm.* grapiyun – *un grapillon*

*de raisin*: ūn'ara d'üga; ūn ajinelu – *prends du raisin, voisin, mais garde-toi de prendre grapillon à grapillon*: piya üga, vijin, ma nun rapügă, nun rapügă P.

**gras** *a.* grassu, untu – *très gras*: lardusu *a.* – *le gras pâturage*: u grassu ° **gras** *sm.* grassu; *le gras et le maigre*: u grassu e u magru – *le gras-double*: a tripa – *être gras à souhait*: iesse grassu cuma ūn tasciu I.

**gratter** *v.* grată – *se gratter* *vpr.* se grată – *qui gale se voit, à se gratter* *pourvoit*: qū rugna à, se ra sace ben grată P.

**grave** *a.* gravu – *en monégasque, l'accent grave (seul d'usage) caractérise notamment les mots tronqués de plus d'une syllabe*: ūn munegascu l'acentu gravu (sulu d'üsu) caraterisa tra autru e parole tronche de ciū d'ūna silaba.

**gré** *sm.* gradimentu, *sf.* vuruntă – *à son gré*: au so gradimentu – *de gré ou de force*: per amū o per força.

**greffer** *v.* ünsertă – *greffer en écusson*: ünsertă a taca o a l'œyu – *greffer en fente*: ünsertă a broca.

**grelot** *sm.* cascavelu, sunayu; *sf.* campaneta – *avoir les grelots*: avê a tremurina – *attacher le grelot*: fâ u primu passu.

**grenouille** *sf.* granuya – *manger la grenouille* I.: stufă a cascia.

**grignon** *sm.* ressansu – *va chercher tes grignons où tu as fait ton huile*: unde ai fau l'œri, vâ fâ u ressansu P.

**griller** *v.* brüsturi – *griller d'impatience*: gh'avê sprescia – *la lampe a grillé*: a lampa à brüjau.

**grillon** *sm.* grilu – *grillon sauteur*: sautarelu *sm.* – *grillon cri-cri*: cantarelu *sm.*

**grimace** *sf.* ghigna – *je ne crois pas à ses grimaces*: nun credu ae soe finte – *trouver soupe à la grimace*: trovâ matana e canelu.

**Grimaldi** *n.* Grimaldi – *patronyme des princes de Monaco*: patronimu d'i principi de Munegu – *en 1297, Rainier et François Grimaldi, dit Malice, s'em-*

*parèrent de la forteresse de Monaco en usant de ruse plutôt que de violence : d'u 1297, Rainiè e Françuà Grimaldi, ditu Mariçia, se sun ùmpadrunii d'a furtessa de Munegu ciù per astüçia che per viulença - Grimaldi (Ligurie) est un grand site de la Préhistoire (Rochers rouges) : Grimaldi (Ligüria) è ün gran situ d'a Preistoria (Baussi russi).*

**grippe** *sf.* gripa - *prendre en grippe* : piyà ün ghignun I.

**gris** *a. sm.* grisù - *gris rayé de noir* : bardu *a.* - *boire à être gris* : büve a iesse ciucu.

**grive** *sf.* turdu *sm.* - *grive mauvis* : china *sf.* - *grive litorne* : ciacià *sf.* - *grive draine* : çesura *sf.* - *faute de grives, on mange des merles P.* : mancança de turdi, se mangia merli P.

**gronder** *v.* rempruverà - *il s'est fait gronder* : s'è fau cantà e reqie I. - *l'orage gronde* : u tempurale rebumba.

**gros** *a.s.* grossu - *un gros livre* : ün librun - *un gros bonnet* : ün peçu grossu - *une femme grosse* : üna dona gravia - *gros mots* : parulasse - *vendre en gros* : vende a l'ingrossu.

**groseille** *sf.* gruseya - *groseille à maquereau* : üga spinusa *sf.*

**grue** (*appareil levage*) *sf.* grüa, *sm. arganu* - *un point admirable du Rocher (Monaco) s'appelle la Grue* : ün puntu amirabile d'a Roca (Munegu) se ciama a Grüa ° **grue** (*prostituée*) *sf.* grula ° **grue** (*oiseau*) *sf.* grüa.

**grumeau** *sm.* grümü - *petits grumeaux* : bigureli *sm. pl.* - *grumeaux de froment cuits dans la soupe* : putri *sm. pl.*

**guerre** *sf.* gherra - *de guerre lasse* : per a fà finia - *qui terre a, guerre a P.* : qü terra à, gherra gh'à - *à la guerre comme à la guerre* : a cada casu çeche gh'aspeta; se fà d'obligu ün meritu.

**guet** *sm.* sürveyança *sf.* - *guet-apens* : tradimentu *sm.*, trapa *sf.*

**guetteur** *sm.* spiun, vigile - *autrefois les guetteurs chargés de repérer les bateaux passant dans les eaux monégasques étaient les Sambarbani* : d'ün tempu i vigili üncargai de reperà i bateli che traversavu e aighe munegasche se ciamavu Sambarbani.

**gueule** *sf.* buca, *sm.* müsu - *faire la gueule* : fà u müsu - *fort en gueule* : braiasse - *ta gueule !* : silençiu ! - *sale gueule* : murre de mussa.



## H

**habiller** v. veste; *mieux vaut un âne habillé qu'un avocat mort*: vâ meyu ün ase vestiu ch'ün avucatu mortu P. – **s'habiller** vpr. se veste – *il faut s'habiller de drap du pays*: fô se veste de panu d'u païse.

**habit** sm. abitiu, vestimentu – *habit de cérémonie*: merlüsse sf.pl. – *prise d'habit*: vestiçiun sf. – *l'habit ne fait pas le moine* P.: l'abitu nun fâ u frate P.

**habiter** v. abitâ, stâ – *où habites-tu?*: unde stai? – *habiter une villa*: abitâ üna vilâ – *habiter ensemble*: cunvive.

**haine** sf. udiusità, sm. odiu – *de la haine à la crainte, le chemin est court*: de l'odiù a ra timur, u camin è cürtu.

**haleine** sf. aren sm., fiatu sm. – *tout d'une haleine*: d'ün fiatu – *avoir mauvaise haleine*: spüssâ d'a buca.

**hallebarde** sf. lambarda – *il tombe des hallebardes*: delüvia – *il y a peu le suisse portait encore la hallebarde*: gh'è pocu u bedò purtava ancora a lambarda.

**halo** sm. rodu – *lune avec halo, ou vent ou eau*: qandu a lüna fâ u rodu, o ventu o brodu P.

**halte** sf. pœusa – *faire halte*: se pausâ – *halte!*: alt!

**hameçon** sm. amu – *triple hameçon à poule*: arpeta sf., pigna sf. – *se décrocher de l'hameçon*: deslamâ v. – *barbelle d'hameçon*: püa sf.

**hanter** v. freçentâ prun – *les idées noires le hantent*: gh'â a babarota I. – à

*hanter un boïteux, en fin d'année on boïte*: qü cun rangu vâ, ün fin de l'anu ranghesa P.

**hareng** sm. arengu – *hareng salé*: saraca sf. – *petit hareng (melet)*: meletu sm. – *la caque sent toujours le hareng (le mortier sent toujours l'ail)* P.: u murtâ sente tugiù l'ayu P.

**haricot** sm. faijçö – *ped de haricot*: faijurè sm. – *haricot de mouton*: ragù de mutun e faijçöi sechi – *c'est la fin des haricots*: è a fin de tütu.

**haro!** interj. daghe! – *haro sur le baudet!*: daghe au luvu! I.

**harpe** (instrument) sf. arpa – *jouer de la harpe*: arpeggiâ – *l'ascète n'a pour lui que sa harpe*: a l'asceta nun gh'aspeta che l'arpa soa \* **harpe** (griffe) sf. arpa.

**harpon** sm. arpun, sf. fusciana – *coup de harpon*: fuscianâ sf. – *quand on va pêcher aux flambeaux, le poisson se prend au harpon*: qandu se vâ lüminâ, u pïsciu se piya cun l'arpun.

**hasard** sm. asar, asardu, sor – *arriver par hasard*: capitâ – *une fois par hasard*: üna vota tantu – *le hasard propose et la sélection dispose*: u asar pruposa e a seleçiun disposa.

**hasarder** v. asardâ – *qui ne hasarde rien n'a rien* P.: qü nun risca ren nun â ren; fô savè dâ u meletu per avè u luvassu P.

**haut** a. autu, ecelsu; *haut de dix mètres*: autu deije metri – *chapeau haut de forme*: timpla sf. ° **haut** ad.

**dautu**, ünsciü - *d'en haut*: de **dautu** - *là-haut*: ailasciü - *haut les mains*: mae ün **aria** \* **haut** *sm.* **autu** - *tenir le haut du pavé*: iesse cun i grossi - *le Très-Haut*: l'Ecelsu.

**hauteur** *sf.* autessa - *une hauteur* (*un lieu élevé*): ün'autüra - *un homme à la hauteur*: ün omu ingamba - *parler avec hauteur*: parlà cun arrugança.

**hectare** *sm.* etaru - *la Principauté de Monaco couvre 200 hectares*: u Princi-patu de Munegu crève 200 etari.

**herbe** *sf.* erba - *mauvaise herbe*: er-bassa *sf.* - *fines herbes*: erbetè - *manger son blé en herbe*: se mangià i scjari ün sciura - *couper l'herbe sous le pied*: fà gambeta - *herbe rase*: perun *sm.* - *inutile de biaiser, herbette, tu es l'ortie!*: te cunasciu, erbeta, che si urtiga! P. - *année d'herbe, année de merde!*: anu d'erba, anu de merda P.

**Hercule** *nm.* Arcule, Arculin - *le port de Monaco s'inscrit dans la baie d'Hercule*: u portu de Munegu s'inscrive ün-t'a baia d'Arcule.

**hérité** *sf.* eredità - *Mendel a défini les lois de l'hérédité*: Mendel à définiu re lege de l'eredità.

**heure** *sf.* ura; *de bonne heure*: de bun'ura - *le quart d'heure de Rabelais*: u mumentu de pagà - *à la bonne heure*: menu ma - *sur l'heure*: sübitu - *tout à l'heure* (*à venir*): pocu d'aiçi - *tout à l'heure* (*passé*): pocu fà - *à toute heure le chien pisse, la femme pleure*: a tüt'ura u can piscia, a dona ciura P.

**heureux** *a.s.* ürusu, felice, furtünau, prosperu - *un joueur heureux*: ün giügaire furtünau - *bonne et heureuse année*: augüri per l'anu nævu.

**heurter** *v.* ürtà, runsà, üntupà - *heurter à la porte*: picà a porta - *tenir des propos qui heurtent*: avè prupositi che ufendu - *se heurter* *vpr.* s'ürtà, se scuntrà.

**hirondelle** *sf.* rundura - *hirondelle de rocher*: barbairè *sm.* - *hirondelle de fenêtre*: cü giancu *sm.* - *une hirondelle ne fait pas le printemps*: üna rundura nun fà ra primavera.

**histoire** *sf.* storia, diceria; *sm.* chœntu - *faire des histoires*: fà çeremonie - *le beau de l'histoire*: u ciü belu - *raconter de petites histoires*: chœntà de peti - *histoire de se faire une idée*: tantu per se fà ün'idea.

**hiver** *sm.* invernu - *stupide comme une courge d'hiver*: abelinau cuma üna süca d'invernu I. - *à Monaco il n'y a pas d'hiver*: a Munegu nun gh'è d'invernu.

**homme** *sm.* omu - *honnête homme*: galantomu *sm.* - *jeune homme*: zue-notu *sm.* - *homme d'État*: statista *sm.* - *homme de lettres*: scritù *sm.* - *homme d'affaires*: afarista *sm.* - *homme de guerre*: militari *sm.* - *un homme timoré*: üna pansa mola; ün cagabraghe - *homme de vin, homme de rien*: omu de vin, omu meschin P. - *un homme vêtu comme un épouvantail*: ün barba baragneu - *si les prêts étaient bons, les hommes prêteraient leurs femmes*: se i presti füssu boi, i omi presteressu e done P.

**honnête** *a.* unestu, întegru, probu; *un homme honnête*: ün omu unestu - *un honnête homme*: ün galantomu, ün brav'omu.

**honneur** *sm.* unù - *tenir en grand honneur*: tegne ün gran stima - *les honneurs*: i unuri.

**Honoré** *nm.* Nuratu, Nurè - *Honoré V, prince de Monaco (1819-1841), érigea en système le monopole* (*l'Exclusive*): Nuratu quintu, principu de Munegu (1819-1841), à fau d'u munupolu ün sistema (r'Esclüsiva).

**honte** *sf.* unta, verghœgna - *faire honte*: desvergugnà - *pauvreté n'est pas honte*: iesse poveru nun fà verghœgna.

**honteux** *a.* untusu, vergugnusu - *être honteux de*: se vergugnà de.

**hôpital** *sm.* uspità - *parfois l'hôpital fait l'aumône à l'église*: a vote l'uspità fà a carità a geija.

**horoscope** *sm.* uruscopi *sf.* pianeta - *faire l'horoscope*: tirà a pianeta.

**horreur** *sf.* urru - *avoir en horreur*: aburri - *dire des horreurs*: e di grosse - *sainte horreur*: urru sacra - *faire horreur*: fà schifu.

**hors** *prép. ad.* fœra, ecetu, sarvu – *hors de soi*: ûmbestialiu a. – *hors ligne*: ecessiunale a. – *hors de portée*: fœra de tiru – *hors de prix*: fœra preiju – *il est hors de doute que...*: nun fâ d'ûbiu che... – *être hors de danger*: iesse sarvu.

**hostie** *sf.* østia – *n'être pas de bonne farine (à faire les hosties)*: nun iesse de farina da fâ e østie I.

**hôtel** *sm.* otel, *sf.* auberge – *l'Hôtel des Monnaies*: a Seca *sf.* – *l'hôtel des trois F (faim, fumée, froid) était renommé*: l'auberge d'i trei F (fame, fûmu, fridu) era de gran nōmina.

**houe** *sf.* sapa – *houe dentée*: magayu *sm.* – *coup de houe*: magayà *sf.*

**huche** *sf.* tora fermà – *huche à pain*: mastra *sf.* – *il ne faut pas confondre le pétrin et la huche*: nun fò cunfunde u turelu e a mastra.

**huile** *sf.* œri *sm.* – *moulin à huile*:

*defiçi sm.* – *huile d'olive vierge*: œri vergine; *huile d'olive de dernière pression*: œri d'infernu – *cette huile d'enfer donne un teint verdâtre*: st'œri d'infernu dâ a curù d'u petu I. – *dépôt que fait l'huile*: œriassu *sm.*, patarassu *sm.* – *prends le grignon où tu as fait ton huile*: und'ai fau l'œri vâ fâ u ressansu P. – *la vérité est comme l'huile, elle monte toujours à la surface*: a verità è cuma l'œri, munta sempre au suvra P.

**huit** *a.num.sm.* œtu – *Henri VIII*: Anri utavu – *un huit-reflets*: ûna timpla.

**humeur** *sf.* ûmù – *être d'humeur noire*: avè a babarota I. – *je ne suis pas d'humeur à rire*: nun gh'o ûnvœya de ride.

**hymne** *sm.* imnu, inu – *L. Notari a écrit les paroles de l'hymne monégasque*: L. Nutari à scritu e parole de l'imnu munegascu.



# I

**ici** *ad.* aici, d'achestu custà – *jusqu'ici*: fint'aura – *près d'ici*: aici vijin – *ici-bas*: ün stu bassu mundu – *d'ici à la fin de la semaine*: ünt'a semana – *d'ici peu*: tra pocu.

**idée** *sf.* idea; *sm.* cuncetu – *idée fixe*: fissaçiun – *avoir les idées noires*: avè a babarota I. – *sauter d'une idée à l'autre* (*aller de rameau en sureau*): andà de rama ün sambügu I. – *il lui prend l'idée de...*: ghe sauta u grilu de... I.

**idiome** *sm.* idioma – *le monégasque est un idiome romano-ligure*: u mune-gascu è ün idioma rumanu liguru.

**idiot** *a.s.* idiota, scemu – *un bel idiot* (*un baptisé d'eau de morue*): ün bate-sau d'aiga de merlüssa I.

**ignare** *a.* ignorante – *conseille l'ignare, il te prend pour son ennemi*: cunsiya l'ignurante, te piya per u so nemigu.

**ignorance** *sf.* ignurança – *l'ignorance donne orgueil*: r'ignurança dà süperbia – *état d'ignorance*: asinità *sf.*

**ignorant** *a.s.* ignurante, nesciu – *c'est un fieffé ignorant, il ne sait même pas faire un O avec un canon de roseau*: è dau tütu ignurante, nun sà mancu fà ün O cun ün canun de cana I.

**ignorer** *v.* ignurà – *mieux vaut être honni qu'ignoré* (*à cheval honni le poil luit*): meyu iesse giastemau che ignu-rau; a cavalu giastemau u püu ghe lüje P. – **s'ignorer** *vpr.* s'ignurà.

**il** *pron. pers. m.* elu; *pl.* eli \* elle *pron. pers. f.* ela; *pl.* ele – *il a raison*: à

ragiun; *est-il venu?*: è vegnüü?; *il est vrai que...*: è veru che... – *sont-ils venus?*: sun vegnüü? – *est-elle venue?*: è vegnüa?; *sont-elles venues?*: sun vegnüe? – *il pense, lui*: pensa, elu – *elle pense, elle*: pensa, ela – *elles pensent, elles*: pensu, ele – *ils pensent, eux*: pensu, eli.

**illusion** *sf.* ilüsiun – *mieux est illusion que raison*: è meyu ilüsiun che ragiun – *illusion d'optique*: vista faussa.

**image** *sf.* imagine, figürina, stampa – *l'image est le livre de l'ignorant*: l'ima-gine è u libru de l'ignurante – *image de piété*: santin *sm.*

**imagination** *sf.* imaginaçiun, fantasia – *l'imagination gouverne*: l'imagina-çiun guverna – *c'est une pure imagination*: è üna fora.

**imbécile** *a.s.* imbecile, scemu, min-ciun – *un fieffé imbécile*: ün bel arma-nacu – *mieux vaut un imbécile vivant qu'un sage mort*: meyu è ün scemu vivu ch'ün sapiente mortu P.

**immigration** *sf.* imigraçiun – *à Monaco, avec l'ouverture du Casino* (1863), *l'immigration a grimpé en flèche*: a Münegu, cun l'ouvertüra d'u Casin (1863), l'imigraçiun à piyau u voru.

**immondice** *sf.* imundicia, spurchicia – *Monaco possède une usine ultramoderne d'incinération des immondices*: Münegu pusseda ün'üsina stramuderna d'inçeneraçiun d'e imundicie.

**impassible** *a.* impassibile – *un visage*

*impassible*: ün murre de tola - *le joueur se veut impassible*: u giugaire se vò impassibile.

**implanter** v. inserì - **s'implanter** vpr. s'inserì - *depuis 1960-se sont implantées à Monaco de petites industries*: despœi 1960 se sun inserie a Munegu indüstrie picenine.

**implorer** v. implurà - *plus j'implore le ciel et plus les éclairs redoublent*: ciü me signu e ciü laussa P.

**importance** sf. impurtanča - *rosser d'importance*: dà üna ramà de bote I. - *n'attacher aucune importance à...*: nun fà casu de... - *affaire de grande importance*: afari de gran impurtanča.

**importer** (avoir de l'importance) v. impurtà, avè impurtanča - *n'importe quel livre*: ün libru qalunche - *n'importe qui, n'importe quel*: n'importa qü \* **importer** (introduire) v. impurtà, intrudüje.

**impossible** a.sm. impussibile - *à l'impossible nul n'est tenu* P. (*il faut faire le pas selon la jambe*): fò fà u passu segundu a gamba P.

**impôt** sm. impusičion sf., cuntribüčion sf., tassa sf. - *mort et impôts sont fatals*: morte e cuntribüčue sun fatale - *les Monégasques ne paient pas d'impôts directs*: i Munegaschi nun pagu cuntribüčue direte.

**imprenable** a. imprendibile - *Monaco fut longtemps citadelle imprenable*: Munegu è stau per tempu čitadela imprendibile.

**imprévoyance** sf. imprevidenča - *l'imprévoyance mène l'homme*: l'imprevidenča mena l'omu.

**imprudence** sf. imprüdenča - *qui commet une imprudence la paie (qui se couche avec un bébé se lève plein de caca)*: qü se curca cun ün fiyò se leva merdusu P.

**imprudent** a.s. imprüdenče - *l'imprudent frappe les buissons, les serpents en sortent*: l'imprüdenče sbate e baragne, e biscie sortu.

**impunité** sf. impünità - *l'impunité est redoutable*: l'impünità è da teme.

**inanimé** a. inanimau - *tomber inanimé*: tumbà belu secu.

**inattention** sf. desatenčion - *l'inattention fait sombrer le navire*: a desatenčion fà profundà u batelu.

**incendier** v. incendià, cremà - *se faire incendier*: se fà vitüperà.

**incident** a. incidente; rayons incidents: rai incidenti \* **incident** sm. incidente, casu - *soulever un incident*: ciantà rüsa \* **incidente** sf. incisa - *les incidentes vont avec la concision*: e incise van cun a cuncisiun.

**incliner** v. inclinà, zimbà - *j'incline à croire que*: pensu che - **s'incliner** vpr. s'inclinà - *s'incliner devant quelqu'un*: dà marche de respetu a ün.

**inconséquence** sf. incunsečenča - *un tissu d'inconséquences*: ün mügiu de sturdarie.

**incontinence** sf. incuntinenča - *l'incontinence verbale est la vertu du politique*: l'incuntinenča verbale è ra virtù d'u pulitücu.

**inculte** a. incülta - *terrain inculte et broussailleux*: zerbu sm. - *une personne inculte*: ün ignurante - *barbe inculte*: barba incülta.

**indemnité** sf. indenità - *les élus monégasques ne perçoivent pas d'indemnité*: i eleti munegaschi nun tocu indenità.

**indifférence** sf. indiferenča - *l'indifférence du cœur est la maladie des riches*: l'indiferenča d'u chòe è a marutia d'i richi - *affronter la mort avec indifférence*: afruntà a morte cun destacu.

**indigestion** sf. indigestiun - *mieux vaut mourir d'indigestion que de faim*: è meyu more d'indigestiun che de fame.

**indigner** v. indignà - *indigner, en monégasque, signifie aussi irriter* (ex.: un cor irrité): indignà, ün munegascu, significa tamben irrità (es.: ün calu indignau) - **s'indigner** vpr. s'indignà - *mieux vaut sourire que s'indigner*: è meyu bürlà che s'indignà.

**indispensable** a.sm. indispensabile - *le cimetière est plein d'indispensables*: u čementeri è cin d'indispensabili -

*faire tout juste l'indispensable* : fâ giüstu çeche se deve fâ.

**individu** *sm.* individüu – *l'individu incolore est hypocrite ou traître* : indivi-düu sença curü, *facia faussa* o traditü P. – *individu suspect* : arnese *sm.* – *un sale individu* : ün brütu tipu – *individu étrange* : armanacu *sm.*

**indolent** *a.s.* indulente, fiacu, fiacusu – *l'indolent renverse son panier* : l'indulente se ciavira u cavagnu.

**inégalité** *sf.* inegalità – *l'inégalité tient au patrimoine héréditaire* : l'inegalità s'üngancia au patrimoni ereditari.

**influent** *a.* inflüente – *un personnage influent* : ün peçu grossu – *il est très influent* ; *il fait la pluie et le beau temps* : è cuma Padre Eternu, pò mandâ üna ramâ o te fâ gagnâ ün ternu.

**information** *sf.* infurmaçion – *aller aux informations* : andâ a cüriusâ – *la théorie de l'information constitue l'informatique* : a teuria de l'infurmaçion furma l'infurmatica.

**infusion** *sf.* infüsiun, tisana – *l'infusion de bourgeons de ronce soigne la gorge* : l'infüsiun de grili de baragna cüra a gura.

**ingrat** *a.s.* ingratu – *on oublie tout, sauf d'être ingrat* : se ublia tütu, sarvu d'iesse ingratu – *qui oblige fait des ingrats* P. (*fais du bien à Bertrand, il te fait dans la main*) : fâ de ben a Bertran, te caga ün man P.

**initiative** *sf.* iniçiativa – *qui prend l'initiative de crier au voleur se met à l'abri* : qü piya l'iniçiativa de criâ au ladru se mete a l'assusta.

**injure** *sf.* ingiürria, *sm.* vitüperi – *le bouillon au chaud et l'injure au frais* : u brodu au caudu e l'ingiürria au frescu – *faire injure à...* : fâ tortu a....

**inné** *a.sm.* cungenitu – *l'inné domine* : u cungenitu domina – *les comportements sont gouvernés par l'inné et par l'environnement* : i cumpurtamenti sun guvernai dau cungenitu e da l'ambitu.

**innocence** *sf.* inuença, pürità – *l'innocence ne rougit pas* : l'inuença nun se verghœgna.

**innocent** *a.s.* inucente, püru – *faire l'innocent* : fâ da minciun – *aux innocents les mains pleines* P. : ai nuviçi tütu ghe vâ ben.

**inouï** *a.* inaudiu – *des choses inouïes* : cose de l'autru mundu.

**inscrire** *v.* inscrive – *inscrire au nom de...* : üntestâ – **s'inscrire** *vpr.* s'inscrive – *s'inscrire en faux contre* : prutestâ contra.

**insolation** *sf.* suriyada, insulaçion – *cette commère soigne l'insolation* : sta cumâ fâ u suriyu I. – *quand le crâne de la victime fait bouillir l'eau, l'insolation s'en va* : qandu a testa d'a vitüma fâ buye l'aiga, a suriyada se ne vâ.

**insolent** *a.s.* insultente, preputente – *plus sot, plus insolent* : ciü abelinau, ciü insultente.

**insouciant** *a.s.* insuçiente, nuncürante – *cœur insouciant vit longtemps* : chœ insuçiente vive veyu.

**instant** (*moment*) *sm.* atimu, instante, mumentu – *à l'instant* : bel'aura – *dès l'instant que* : a pena che – *en un instant* : ünt'ün bati d'œyu – *par instants* : d'ün tantu ün tantu ° **instant** (*urgent*) *a.* ürgente.

**instinct** *sm.* instintu – *mieux vaut instinct que raison* : è meyu instintu che ragiun.

**institut** *sm.* institütü – *Albert premier (1848–1922), prince de Monaco, a créé l'Institut océanographique et l'Institut de Paléontologie humaine* : Albertu primu (1848–1922), princüpu de Munegu, à creau r'Institütü uceanugraficu e r'Institütü de Paleuntulugia ümana.

**instruction** *sf.* instrüçion – *instruction, destruction* : instrüçion, destrüçion P. – *donner ses instructions* : dâ i soi urdini – *instruction religieuse* : catechismu *sm.*

**instrument** *sm.* strümentu – *instruments, outils en fer* : ferramenti – *les instruments, les outils du métier* : i ferri – *instrument à vent* : strümentu a fiatu – *jouer d'un instrument* : sunâ ün strümentu.

**intelligence** *sf.* inteligença, *sm.* ünten-

dimentu – *être d'intelligence avec...* : avè cumplicitae cun... ; iesse cù e camija cun... – *avoir l'intelligence des affaires* : avè u sensu d'i afari – *vivre en bonne intelligence avec...* : iesse ae bone cun... ; iesse d'acordi cun...

**intention** *sf.* intençion – *la bonne intention excuse beaucoup* : a bona intençion scüsa prun – *l'enfer est pavé de bonnes intentions* *P.* : l'infernü è maunau de bone intençiue.

**interdit** *a.* stüpiu, interdiu ° **interdit** *sm.* interdiu – *articuler l'interdit contre* : dà u handu a....

**intérêt** *sm.* interessu – *mieux vaut amitié qu'intérêt* : è meyu amiciçiã ch'interessu – *dommages et intérêts* : dani e interessi – *dans l'intérêt de...* : a vantage de....

**intérieur** *a.* internu, interiü ° **intérieur** *sm.* internu – *un bel intérieur* : üna bela mubília ; *üna bela casa* – *une femme d'intérieur* : üna casalenga.

**interrogation** *sf.* interrugaçiun – *en monégasque, l'interrogation est souvent dans l'intonation* : ün munegascu l'interrugaçiun è suven ünte l'intunaçiun ; *viendra-t-il ?* : vegnerà ? – *les formes interrogatives courantes sont...* : e furme interrugative corrente sun... ; *qui est-il ?* : qü è ? ; *qui sont ceux-là ?* : qü sun acheli ? ; *qui est-ce qui frappe ?* : qü è che pica ? ; *qu'est-ce qui t'arrive ?* : çeche t'arriva ? cosa t'arriva ?

**intrigue** *sf.* intriga, *sm.* ümbroyu – *avoir une intrigue avec...* : s'a fã bona cun... – *déjouer les intrigues de...* : mandà ün fümü e intrighe de...

**intuition** *sf.* intüiçiun – *l'intuition dé-clenche l'invention* : r'intüiçiun scata r'invençiun.

**invalide** *a.s.* invalidu – *prendre ses invalides* : piyà a retreta.

**inventer** *v.* inventà – *inventé de toutes pièces* : inventau d'a testa ai pei – *il n'a pas inventé la poudre* : nun à inventau l'ebreu.

**ironiser** *vi.* irunisà – *le faible qui ironise se cherche le pire* : u meschin ch'irunisa se çerca u rutu.

**irrégulier** *a.* irregulare – *en monégasque, les verbes en è tonique sont irréguliers* : ün munegascu, i verbi ün è tonicu sun irregulãri.

**irriguer** *v.* irrigà, aigà – *irriguer à l'eau courante par rigole* : aigà a ruyu – *terre facile à irriguer* : aigaressu *sm.*

**irriter** *v.* irrità, ünaspri – *irriter la peau* : indignà ; *un cor irrité* : ün calu indignau – **s'irriter** *vpr.* s'irrità.

**ivrogne** *s.* ümbriagun, ciucatun, la-paire – *ivrogne invétéré* : ümbriagun, scüra goti – *à la trogne on connaît l'ivrogne* *P.* : a ra canapia se cunusce u ciucatun.